

*Donación Familia*

*Dr. Guillerma Ledezma*

**FRANCESCO CARNELUTTI**

**LECCIONES  
SOBRE  
PROCESO PENAL**

TRADUCCIÓN DE  
**SANTIAGO SENTÍS MELENDO**

PRÓLOGO POR  
**NICETO ALCALÁ ZAMORA Y CASTILLO**

**VOL. I**



**EDICIONES JURÍDICAS EUROPA-AMÉRICA**

**BOSCH Y Cía. EDITORES**

**CHILE 2970**

**BUENOS AIRES**

## ÍNDICE SUMARIO

	Pág
Advertencia del traductor . . . . .	VII
Prólogo por Niceto Alcalá Zamora y Castillo . . . . .	1
Relación del autor a la edición argentina . . . . .	31
Introducción.—La lucha del derecho contra el mal . . . . .	35

### P R E M I S A

1. Derecho penal procesal . . . . .	57
2. Objeto del estudio . . . . .	59
3. Límites del estudio . . . . .	60
4. Leyes procesales penales . . . . .	62
5. Procesos penales . . . . .	63
6. Establecimientos penales . . . . .	64
7. Método del estudio . . . . .	65

### PRIMERA PARTE

#### DE LA FUNCIÓN DEL PROCESO PENAL

DE LA FUNCIÓN DEL PROCESO PENAL . . . . .	69
1. Noción del proceso penal . . . . .	69
2. Relaciones entre proceso y pena . . . . .	70

### LIBRO PRIMERO

#### DE LA FINALIDAD DEL PROCESO PENAL

1. Derecho penal y derecho civil . . . . .	73
2. Finalidad del derecho penal . . . . .	74

## TÍTULO PRIMERO

## DE LA PREVENCIÓN DEL DELITO

	Pág.
12. Finalidad preventiva del proceso penal . . . . .	76
13. Medidas de seguridad . . . . .	77
14. Presupuesto de las medidas de seguridad . . . . .	79
15. Medidas de seguridad y medidas de policía . . . . .	80
16. Clasificación de las medidas de seguridad . . . . .	83

## Subtítulo Primero

## DE LAS MEDIDAS ASEGURATIVAS DIRECTAS

17. Medidas asegurativas directas . . . . .	84
---	----

## CAPÍTULO PRIMERO

## DE LAS MEDIDAS COERCITIVAS

18. Medidas coercitivas . . . . .	85
19. Medidas expulsivas . . . . .	86
20. Medidas de detención . . . . .	87
21. Confiscación de objetos peligrosos . . . . .	88

## CAPÍTULO SEGUNDO

## DE LAS MEDIDAS OBLIGATORIAS

22. Medidas de seguridad obligatorias . . . . .	89
23. Prohibición de residencia . . . . .	90
24. Prohibición de frecuentar . . . . .	91
25. Libertad vigilada . . . . .	92

## CAPÍTULO TERCERO

## DE LAS MEDIDAS INTERDICTIVAS

26. Medidas interdictivas . . . . .	93
27. Privación del estado civil . . . . .	96
28. Privación del estado profesional . . . . .	98
29. Privación del estado familiar . . . . .	99

## Subtítulo Segundo

## DE LAS MEDIDAS ASEGURATIVAS INDIRECTAS

	Pág.
10. Medidas asegurativas indirectas . . . . .	100
11. Medidas caucionales . . . . .	101
12. Medidas restitutorias . . . . .	101
13. Medidas publicitarias . . . . .	102

## TÍTULO SEGUNDO

## DE LA REPRESIÓN DEL DELITO

4. Finalidad represiva del proceso penal . . . . .	104
5. Medidas penitenciales . . . . .	107
6. Proporción entre pena y delito . . . . .	109
7. Clasificación de las medidas penitenciales . . . . .	110

## Subtítulo Primero

## DE LAS MEDIDAS CORPORALES

8. Medidas de penitencia corporales . . . . .	112
---	-----

## CAPÍTULO PRIMERO

## DE LAS MEDIDAS DE SUFRIMIENTO FÍSICO

9. Medidas de sufrimiento físico . . . . .	113
--	-----

## CAPÍTULO SEGUNDO

## DE LAS MEDIDAS DE SUFRIMIENTO ESPIRITUAL

10. Medidas de sufrimiento espiritual . . . . .	115
---	-----

## Sección Primera

## De las medidas de aislamiento

Medidas de aislamiento . . . . .	116
Ejecución del reo (pena de muerte) . . . . .	117
Reclusión . . . . .	119

	Pág.
44. Reclusión perpetua: ergástulo .....	128
45. Reclusión temporal .....	130
46. Arresto .....	132

*Sección Segunda**De las medidas de humillación*

47. Medidas de humillación .....	134
48. Privación del <i>status dignitatis</i> .....	137
49. Censura .....	138

*Subtítulo Segundo***DE LAS MEDIDAS PATRIMONIALES**

50. Medidas patrimoniales .....	140
51. Multa .....	142
52. Enmienda .....	142
53. Conversión de la pena patrimonial en pena corporal .....	142

**LIBRO SEGUNDO***DEL RESULTADO DEL PROCESO PENAL*

54. Cognición y ejecución penal .....	145
---------------------------------------	-----

**TÍTULO PRIMERO****DE LA DECLARACIÓN DE CERTEZA EN CUANTO AL DELITO**

55. Declaración de certeza en cuanto al delito .....	146
56. Declaración constitutiva del delito .....	147
57. Condena penal .....	149
58. Omisión de la condena .....	152
59. Absolución penal .....	153
60. Contenido del proceso penal de cognición .....	155
61. Cosa juzgada penal .....	157

**TÍTULO SEGUNDO****DE LA APLICACIÓN DE LA PENA**

	Pág.
62. Condena y ejecución .....	161
63. Condena condicional .....	162
64. Pena abstracta y pena concreta .....	164
65. Definición positiva de la pena .....	169

**SEGUNDA PARTE****DE LA ESTRUCTURA DEL PROCESO PENAL**

DE LA ESTRUCTURA DEL PROCESO PENAL .....	175
66. Juicio penal .....	175
67. Programa de trabajo .....	177

**LIBRO PRIMERO***DE LOS ELEMENTOS DEL PROCESO*

68. Materia e instrumento del juicio .....	179
--	-----

**TÍTULO PRIMERO****DE LOS ELEMENTOS MATERIALES**

69. Cuestión penal .....	181
70. Materia penal .....	182
71. Clasificación de los elementos materiales del proceso .....	183

*Subtítulo Primero***DE LAS PARTES EN SENTIDO SUSTANCIAL**

72. Partes en sentido sustancial .....	185
73. Dañado .....	187
74. Dañador .....	188

*Subtítulo Segundo***DE LAS PARTES EN SENTIDO FORMAL**

75. Partes en sentido formal .....	190
------------------------------------	-----

## CAPÍTULO PRIMERO

## DE LAS PARTES FORMALES PRINCIPALES

	Pág.
76. Pretensión penal .....	191
77. Imputación .....	192
78. Conexión entre las imputaciones .....	193
79. Imputado .....	195
80. Identidad del imputado .....	196
81. Identificación del imputado .....	199
82. Existencia del imputado .....	201
83. Capacidad del imputado .....	201
84. Responsable penal indirecto .....	202
85. Parte formal principal .....	203

## CAPÍTULO SEGUNDO

## DE LAS PARTES FORMALES ACCESORIAS

86. Partes formales accesorias .....	204
87. Parte lesionada .....	205
88. Parte civil .....	206
89. Responsable indirecto por el resarcimiento .....	207
90. Responsable civil .....	208

## LIBRO SEGUNDO

## DE LOS ELEMENTOS INSTRUMENTALES

91. Razón penal .....	210
92. Clasificación de los elementos instrumentales .....	213

## Subtítulo Primero

## DEL OFICIO JUDICIAL

93. Oficio judicial penal .....	214
94. Técnica penal .....	214
95. Empleo y encargo judicial .....	216
96. Cosas necesarias para el servicio penal .....	217
97. División del oficio judicial .....	219
98. Patrocinadores civiles en el proceso penal .....	220

## CAPÍTULO PRIMERO

## DE LOS JUZGADORES

	Pág.
División de los juzgadores .....	221

## Sección Primera

## Del Ministerio público

Acusación penal .....	222
Acusación privada .....	224
Acusación pública .....	225
Proceso penal acusatorio .....	229
Ministerio público .....	230

## Sección Segunda

## Del defensor

Defensa .....	232
Defensor .....	234
Necesidad de la defensa .....	238
Elección del defensor .....	240
Pluralidad de los defensores .....	244

## Sección Tercera

## Del juez

Decisión .....	248
Juez .....	250
Pluralidad de los jueces .....	251
Elección del juez .....	255

## CAPÍTULO SEGUNDO

## DE LOS ASISTENTES JUDICIALES

Asistencia judicial .....	259
---------------------------	-----

## Sección Primera

## De los asistentes a la instrucción

Asistencia a la instrucción penal .....	261
§ I. De la policía judicial .....	262

	Pág.
116. Función de la policía judicial . . . . .	262
117. Estructura de la policía judicial . . . . .	265
§ II. De la pericia judicial . . . . .	266
118. Perito judicial . . . . .	266
119. Elección del perito . . . . .	269

*Sección Segunda*

*De los asistentes a la administración*

120. Asistencia en la administración penal . . . . .	271
§ I. De los asistentes a la formación de las pruebas . . . . .	272
121. Asistencia a la formación de las pruebas . . . . .	272
122. Secretario judicial y secretario del Ministerio público . . . . .	272
123. Técnicos para la formación de documentos diversos de las escrituras . . . . .	273
124. Testigos instrumentales . . . . .	274
§ II. De los asistentes a la transmisión de los actos . . . . .	275
125. Asistencia en la transmisión de los actos . . . . .	275
126. Oficial judicial . . . . .	275
127. Intérprete . . . . .	276
§ III. De los asistentes a la custodia . . . . .	277
128. Asistencia a la custodia . . . . .	277
129. Custodia de cosas . . . . .	278
130. Custodia de personas . . . . .	279
§ IV. De los asistentes manuales . . . . .	283
131. Asistencia judicial manual . . . . .	283
132. Verdugo . . . . .	284

*Sección Tercera*

*De los asistentes a la decisión*

133. Asistencia a la decisión . . . . .	285
---	-----

**Subtítulo Segundo**

**DE LAS PRUEBAS**

134. Pruebas . . . . .	288
135. Función de las pruebas . . . . .	290
136. Estructura de las pruebas . . . . .	291
137. Tema de las pruebas . . . . .	293
138. Valor de las pruebas . . . . .	294
139. Concurso de las pruebas . . . . .	295

	Pág.
Formación o intermediación de las pruebas . . . . .	296
Valor de las pruebas . . . . .	299
Clasificación de las pruebas . . . . .	300

CAPÍTULO PRIMERO

DE LAS PRUEBAS HISTÓRICAS

Prueba histórica . . . . .	302
Clasificación de las pruebas históricas . . . . .	303
Testigo . . . . .	304
Valor del testigo . . . . .	308
Documento . . . . .	311
Valor del documento . . . . .	314

CAPÍTULO SEGUNDO

DE LAS PRUEBAS CRÍTICAS

Prueba crítica . . . . .	317
Clasificación de las pruebas críticas . . . . .	317
Contraseña . . . . .	318
Valor de la contraseña . . . . .	320
Indicio . . . . .	322
Valor del indicio . . . . .	323

CAPÍTULO TERCERO

DE LAS PRUEBAS PERSONALES

Pruebas personales . . . . .	324
Clasificación de las pruebas personales . . . . .	328
El imputado como prueba . . . . .	329
La parte lesionada como prueba . . . . .	334
Los terceros como prueba . . . . .	335

CAPÍTULO CUARTO

DE LAS PRUEBAS REALES

Prueba real . . . . .	336
Pruebas reales históricas . . . . .	338
Pruebas reales críticas . . . . .	338

*Donación Familia  
Dr. Guillermo Ledesma*

FRANCESCO CARNELUTTI

LECCIONES  
SOBRE  
EL PROCESO PENAL

TRADUCCIÓN DE  
SANTIAGO SENTÍS MELENDO

PRÓLOGO POR  
NICETO ALCALÁ ZAMORA Y CASTILLO

VOL. III



EDICIONES JURÍDICAS EUROPA-AMÉRICA  
BOSCH Y Cía. EDITORES  
CHILE 2970  
BUENOS AIRES

# ÍNDICE SUMARIO

## SEGUNDA PARTE

### LA ESTRUCTURA DEL PROCESO PENAL (Continuación)

#### LIBRO TERCERO

##### DE LOS ACTOS PROCESALES

	Pág.
331. Proceso y procedimiento .....	3
332. Acto procesal .....	4

#### TÍTULO PRIMERO

##### DE LOS ACTOS PROCESALES SINGULARES

333. Acto jurídico .....	7
--------------------------	---

##### Subtítulo Primero

##### DE LA CONSISTENCIA DE LOS ACTOS PROCESALES

334. Hipótesis del acto procesal .....	9
--	---

#### CAPÍTULO PRIMERO

##### DE LAS VARIEDADES DE LOS ACTOS PROCESALES

335. Clasificación de los actos procesales penales .....	11
336. Clasificación de los actos procesales instrumentales .....	14
337. Clasificación de los actos procesales finales .....	15

*Sección primera**Del gobierno procesal*

	Pág.
338. Gobierno procesal . . . . .	16
339. Disposición . . . . .	18
340. Instancia . . . . .	20
341. Orden . . . . .	22

*Sección segunda**De la adquisición procesal*

342. Adquisición procesal . . . . .	25
343. Información . . . . .	25
344. Exhibición . . . . .	31
345. Aprehensiones . . . . .	32
346. Inspección . . . . .	32

*Sección tercera**De la elaboración procesal*

347. Elaboración procesal . . . . .	37
348. Documentación . . . . .	38
349. Notificación . . . . .	41
350. Administración . . . . .	43

*Sección cuarta**De la verificación procesal*

351. Verificación procesal . . . . .	46
352. Sujeción . . . . .	47
353. Liberación . . . . .	50

*Sección quinta**De la expropiación procesal*

354. Expropiación procesal . . . . .	54
355. Expropiación patrimonial . . . . .	55
356. Expropiación personal . . . . .	57

*Sección sexta**De la reintegración procesal*

357. Reintegración procesal . . . . .	59
358. Perdón . . . . .	61
359. Confesión . . . . .	62

## CAPÍTULO SEGUNDO

## DE LOS REQUISITOS DE LOS ACTOS PROCESALES

	Pág.
360. Requisitos de los actos procesales . . . . .	65
361. Clasificación de los requisitos . . . . .	68

*Sección primera**De los presupuestos de los actos procesales*

362. Presupuesto del acto procesal . . . . .	70
363. Capacidad . . . . .	71
364. Legitimación . . . . .	73
365. Idoneidad del objeto . . . . .	76

*Sección segunda**De los elementos de los actos procesales*

366. Elementos de los actos procesales . . . . .	77
§ I. Del fin de los actos procesales . . . . .	78
367. Fin del acto procesal . . . . .	78
368. Clasificación de los actos según el fin . . . . .	81
§ II. De la intención de los actos procesales . . . . .	82
369. Intención del acto procesal . . . . .	82
370. Previsión . . . . .	86
371. Deliberación . . . . .	88
372. Clasificación de los actos según la intención . . . . .	91
§ III. De la actuación de los actos procesales . . . . .	93
373. Actuación del acto procesal . . . . .	93
374. Acción en el acto procesal . . . . .	96
375. Evento en el acto procesal . . . . .	98
376. Relación entre acción y evento . . . . .	100
377. Clasificación de los actos según la actuación . . . . .	102
378. Regulación ontológica de los actos procesales . . . . .	104
A) De las declaraciones procesales . . . . .	105
379. Regulación de las declaraciones procesales . . . . .	105
380. Lenguaje de las declaraciones procesales . . . . .	106
381. Oralidad y escritura en el proceso . . . . .	107
382. Motivación de las declaraciones procesales . . . . .	110
383. Juramento . . . . .	113
B) De la documentación procesal . . . . .	115
384. Regulación de la documentación . . . . .	115
385. Proceso verbal (acta) . . . . .	117
386. Copias . . . . .	121
387. Relaciones escritas . . . . .	124

388.	Escrituras dispositivas	Pág.	126
389.	Depósito de los documentos procesales		126
390.	Fascículos y registros		127
	C) De las notificaciones procesales		129
391.	Regulación de la notificación		129
392.	Depósito de declaraciones de las partes		131
394.	Notificación de declaraciones del juez a las partes		132
394.	Traducción		136

*Sección tercera*

*De las circunstancias de los actos procesales*

395.	Circunstancias del acto procesal		137
396.	Clasificación de las circunstancias		137
	§ I. Del tiempo de los actos procesales		138
397.	Tiempo del acto procesal		138
398.	Orden de los actos procesales		139
399.	Término de los actos procesales		139
400.	Día de los actos procesales		141
	§ II. Del lugar de los actos procesales		142
401.	Lugar del acto procesal		142
402.	Circunscripción de los actos procesales		142
403.	Ambiente de los actos procesales		143
404.	Secreto o publicidad del proceso penal		144
	§ III. De la condición de los actos procesales		146
405.	Condición del acto procesal		146

CAPÍTULO TERCERO

DE LAS COMBINACIONES DE LOS ACTOS PROCESALES

406.	Combinación de los actos procesales		149
------	-------------------------------------	--	-----

*Sección primera*

*De los actos procesales colectivos*

407.	Acto procesal colectivo		151
408.	Acumulación de actos procesales		152
409.	Concurso de actos procesales		154
410.	Continuación de actos procesales		156

*Sección segunda*

*De los actos procesales compuestos*

411.	Actos procesales compuestos		158
------	-----------------------------	--	-----

Subtítulo Segundo

DE LA EFICACIA DE LOS ACTOS PROCESALES

412.	Eficacia jurídica del acto	Pág.	161
------	----------------------------	------	-----

CAPÍTULO PRIMERO

DE LA NATURALEZA DE LOS ACTOS PROCESALES

413.	Naturaleza del acto procesal		162
------	------------------------------	--	-----

*Sección primera*

*De los actos procesales transitivos*

414.	Actos procesales transitivos		163
415.	Providencias procesales		164
416.	Negocios jurídicos procesales		165
417.	Actos procesales facultativos		168

*Sección segunda*

*De los actos procesales intransitivos*

418.	Actos procesales intransitivos		168
419.	Actos procesales debidos		169
420.	Actos procesales ilícitos		170
421.	Actos procesales necesarios		171

CAPÍTULO SEGUNDO

DE LA PERFECCIÓN DE LOS ACTOS PROCESALES

422.	Perfección del acto procesal		171
423.	Eficacia del acto procesal		173
424.	Eficacia autónoma o complementaria del acto procesal		176

CAPÍTULO TERCERO

DE LA IMPERFECCIÓN DE LOS ACTOS PROCESALES

425.	Imperfección del acto procesal		182
------	--------------------------------	--	-----

*Sección primera*

*De la irregularidad de los actos procesales*

426.	Irregularidad del acto procesal		183
427.	Consecuencias de la irregularidad		185

*Sección segunda**De la ineficacia de los actos procesales*

	PÁG.
428. Ineficacia del acto procesal . . . . .	189
429. Renovación y rectificación . . . . .	190
430. Decadencia . . . . .	191
431. Clasificación de la ineficacia . . . . .	193
432. Inadmisibilidad . . . . .	194
433. Nulidad . . . . .	195
434. Anulación . . . . .	198

*Sección tercera**De la rescisión de los actos procesales*

435. Rescisión del acto procesal . . . . .	201
§ I. De la revocación de los actos procesales . . . . .	203
436. Revocación del acto procesal . . . . .	203
437. Revocabilidad de los actos procesales . . . . .	205
§ II. De la impugnación de los actos procesales . . . . .	207
438. Impugnación del acto procesal . . . . .	207
439. Impugnabilidad de los actos procesales . . . . .	209
440. Impugnación y rescisión . . . . .	211
441. Clasificación de las impugnaciones . . . . .	213
442. Impugnación e invalidación . . . . .	215